



German–Japanese Symposium “Regional Innovation and Cluster Collaborations”

日独シンポジウム

「地域イノベーションと
日独クラスター連携」

The German-Japanese Symposium on Regional Innovation and Cluster Collaborations provides a platform for German and Japanese experts from small, medium-sized and large enterprises, creative start-ups, research institutions and universities to meet and exchange views on regional innovation across disciplinary, sectoral and technological boundaries.

Topics of the symposium will include:

Best practice / Initiating and developing collaboration /
Development of new technologies and business ideas /
Internationalization of SME and start-ups / Technical education
and advanced training

本シンポジウムでは、「地域イノベーションと日独クラスター連携」をテーマに、ドイツと日本の中小企業や大企業、独創的なスタートアップ企業、研究機関、および大学より、専門家が一堂に会し、専門分野や業種、技術の垣根を越えた地域イノベーションについて意見交換する機会が提供されます。

以下のようなテーマが取り上げられます：

成功事例 / 連携の構築と発展 / 新技術と新規事業アイデアの開発 /
中小企業とスタートアップ企業の国際化 / 技術教育と先進的トレーニング



Date: Wednesday, 20 September 2017
10:00 – 16:30

日時: 2017年9月20日(水)
10:00 ~ 16:30

Venue: Tokyo International Forum

場所: 東京国際フォーラム

Organizer: German Research and Innovation Forum Tokyo (DWIH Tokyo)

主催: ドイツ科学・イノベーションフォーラム 東京 (DWIH 東京)

Support: German Federal Ministry of Education and Research (BMBF)
Project Management Jülich (PtJ), Forschungszentrum Jülich GmbH

後援: ドイツ連邦教育研究省 (BMBF)
ユーリッヒ研究センター ユーリッヒ・プロジェクト管理組織 (PtJ)

Languages: Symposium: Simultaneous translation Japanese / English
Workshop: English

言語: シンポジウム：日本語・英語 同時通訳付
ワークショップ：英語

Registration: For further information and registration please visit:
www.dwih-tokyo.jp

お申込み: 詳細および参加お申込みはホームページをご覧ください。
www.dwih-tokyo.jp

Contact: German Research and Innovation Forum Tokyo
Tel: +81 (0)3-5276-8820
Email: info@dwih-tokyo.jp

お問い合わせ: ドイツ科学・イノベーションフォーラム 東京
Tel: 03-5276-8820
Email: info@dwih-tokyo.jp

**Opening Remarks****Dorothea Mahnke**

German Research and Innovation Forum Tokyo

Kathrin Meyer

German Federal Ministry of Education and Research

Welcome Address**Stefan Möbs**

Embassy of the Federal Republic of Germany in Tokyo

N.N.

Ministry of Education, Culture, Sports, Science and Technology

開会の辞**ドロテア・マーンケ**

ドイツ科学・イノベーションフォーラム 東京

カトリン・マイヤー

ドイツ連邦教育研究省

ご挨拶**シュテファン・メーブス**

駐日ドイツ連邦共和国大使館

N.N.

文部科学省

Keynote Lectures**“Clusters as Drivers for Regional Innovation”****Professor Yoshihiro Takiguchi**

The Graduate School for the Creation of New Photonics Industries

Hamamatsu Photonics K.K.

Anke Mank

OptoNet e.V.- Photonics Network Thuringia

基調講演**「地域イノベーションを牽引するクラスター」****瀧口 義浩**

光産業創成大学院大学

浜松ホトニクス株式会社

アンケ・マンク

OptoNet協会 Photonics Network Thuringia

Session**“Strategies for Strengthening Regional Innovation Networks”****Dr. Florian Welter**

Project Management Jülich, Forschungszentrum Jülich GmbH

N.N.

Ministry of Education, Culture, Sports, Science and Technology

セッション**「地域イノベーションネットワーク強化の戦略」****フロリアン・ヴェルター**

ユーリッヒ研究センター ユーリッヒ・プロジェクト管理組織 (PtJ)

N.N.

文部科学省

Parallel Workshops**“Unlocking Potential through Cluster Collaborations”****Workshop 1: Fostering the Development of New Technologies****Chair: Anke Mank**

OptoNet e.V.- Photonics Network Thuringia

Thomas Harder

ECPE European Center for Power Electronics e.V.

Professor Dr. Shin-ichi Nishizawa

NPERC-J

Research Institute for Applied Mechanics, Kyushu University

Professor Yoshihiro Takiguchi

The Graduate School for the Creation of New Photonics Industries

Hamamatsu Photonics K.K.

Workshop 2: New Potentials for Innovations through Cluster Collaborations: The Case of Health Style**Chair: Professor Dr. Eckehard Fozzy Moritz**

Innovationsmanufaktur Ltd.

Dr. Christian Geltinger

State of Bavaria (Bayern) – Japan Office

Chikara Miyaji

The University of Tokyo

Professor Dr. Sadayuki Ujihashi

Tokyo Institute of Technology

Workshop 3: Practical Education and Advanced Training**Chair: Professor Tatsuhiro Takahashi**

Innovation Center for Organic Electronics, Yamagata University

Dr. Christian Körner

Organic Electronics Saxony Management GmbH

Professor Dr. Yves-Simon Gloy

Institut für Textiltechnik, RWTH Aachen University

Tetsuya Sasaki

Saitama City Foundation for Business Creation

ワークショップ (同時開催)**「クラスター連携による可能性の広がり」****ワークショップ1: 新技術開発の育成****司会: アンケ・マンク**

OptoNet協会 Photonics Network Thuringia

トーマス・ハーダー

パワーエレクトロニクス・ヨーロッパセンター

西澤 伸一

一般社団法人NPERC-J

九州大学 新エネルギーシステム工学分野応用力学研究所

瀧口 義浩

光産業創成大学院大学

浜松ホトニクス株式会社

ワークショップ2: イノベーションの新たな可能性: 健康スタイルの事例**司会: エッケハート・フォッツィ・モリッツ**

イノベーション・マニユファクチュア社

クリスティアン・ゲルティンガー

ドイツ連邦共和国バイエルン州駐日代表部

宮地 力

東京大学

宇治橋 貞幸

東京工業大学

ワークショップ3: 実践教育及び先進的なトレーニング**司会: 高橋 辰宏**

山形大学 有機エレクトロニクスイノベーションセンター

クリスティアン・ケルナー

オーガニック・エレクトロニクス・サクソニー協会 (OES)

イヴ・ジーモン・グロイ

アーヘン工科大学 繊維技術研究所 繊維機械・生産技術研究科

佐々木 哲也

さいたま市産業創造財団

Panel Discussion**“How to Further Strengthen Japanese-German Cluster Collaborations?”****パネル・ディスカッション****「日独クラスター連携強化の課題と今後」**